

خزینہ اوراق

نمبر
۴۲

جمعہ ایرتسی ۱ مایس ۱۲۹۷
تاریخ تأسیس

عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

هر کسده بر رنبد. وار انوار صفادن
 ظن ایغه تپی هر دی هر سالک راهی
 دل واقف سر احدیتدر عزیزم
 کثرتده اگر چه کورینور غافل ولاهی
 اثبات وجود ایلیم من جنب قدمده
 ممکن تقدیر اولسده ظاهرده میاهی
 بر مشرب صاف اهلنی بولسدم شو جهانده
 ایلرم اکاجانی ویرمکله تباهی
 آثار وفا قالمدی بر فردده اما

.

جام میه ترجیح ایدم بستم یاری
 اغزک اوپدیم سویله بکا واری کناهی
 لؤلؤ حقیقی بی بولور عاقبت الامر
 هر کیمکه ایدر بحر مجازیده شناهی
 «رحمی» ینه سویلتدی سنی (سری) بر اگاه
 اقلیم تغرلده اودر امر وناهی

—

حکیمیات - منظومه ترجمه سی

(۱) لافونتن

هر کش آلدانیر بو دنیا ده ؛
 سایه آردنده قوشدینی کوریلور !

(۲) مایونتل

کسب خفت ائله اصلا حقارت غلری .

(۳) لافونتن

او چارکدر (مرغ) وقتک قنادی اوستنده .

(۴) غودن

بارمق حسابله — مآلاً

هر کیم اولورسه جهانده مالدار غایت

حیفاکه آز صفا سورر عمرده البت .

(۵) لافونتن

بزی مسعود ایده منزل نه زرونه رفعت .

(۶) لافونتن

عاقل اوکا دیرلر که ایده حسن اداره

اوقاتنی، اقوالنی (هم اویدوره کاره .)

(۷) وولتر

سو طوغری بی فقط عفو ایت خطاری

(۸) لافونتن

قورقوتیز عاقل اولان کیمسه بی اولوم

(زیرا) عزیزته آماده در مدام

(۹) قورقی

اک طاتلی صفالریز اولماز کدرسز اصلا !

(۱۰) راسین

شو دیوارلرده بیله بلکه قولاق شاهم

« ا .. ناظم »